

Communion ☐ Luke 5. 22

Mirabántur omnes de his, quæ procedébant de ore Dei. All wondered at these things which proceeded from the mouth of God.

Postcommunion

Múnera tua nos, Deus, a delectatióibus terrénis expédiant: et cæléstibus semper instáurent aliméntis. Per Dóminum nostrum . . . May Thy gifts, O Lord, detach us from earthly pleasures: and ever renew us with heavenly nourishment. Through our Lord . . .

Saint Rose Latin Mass Propers

Fourth Sunday after the Epiphany

Introit ☐ Psalm 96. 7, 8

Adoráte Deum omnes angeli ejus: audívit, et lætáta est Sion: et exsultavérunt filiæ Judæ. *Psalm.* Dóminus regnávit, exsúltet terra; læténtur ínsulæ multæ. Glória Patri . . . – Adoráte Deum . . . Adore God, all you His Angels: Sion heard, and was glad: and the daughters of Juda rejoiced. (*Ps. 96. 1*). The Lord hath reigned, let the earth rejoice: let many islands be glad. Glory be to the Father . . . – Adore God . . .

Collect

Deus, qui nos in tantis perículis constitútos, pro humána scis fragilitáte non posse subsistere: da nobis salútem mentis et córporis; ut ea, quæ pro peccátis nostris pátimur, te adjuvánte vincámus. Per Dóminum nostrum . . . O God, who knowest us to be set in the midst of so great dangers, that by reason of the frailty of our nature, we cannot stand fast: grant us health of mind and of body, that what we suffer for our sins, that what we suffer for our sins, we may overcome by Thy help. Through our Lord . . .

Epistle ☐ Romans 13. 8-10

Fratres: Némini quidquam debeátis: nisi ut ívicem diligátis, qui enim diligit próximum, legem implévit. Nam: Non adulterábis: Non occídes: Non furáberis: Non falsum testimónium dices: Non concupísces: et si quod est áliud mandátum, in hoc verbo instaurátur: Diliges próximum tuum sicut teípsum. Diléctio próximi malum non operátur. Plenitúdo ergo legis est diléctio. Brethren, Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth his neighbor hath fulfilled the law. For Thou shalt not commit adultery: Thou shalt not kill: Thou shalt not steal: Thou shalt not bear false witness: Thou shalt not covet: and if there be any other commandment, it is comprised in this word: Thou shalt love thy neighbor as thyself. The love of our neighbor worketh no evil. Love therefore is the fulfilling of the law.

Gradual ☐ Psalm 101. 16-17

Timébunt gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. Quóniam ædificávit Dóminus Sion, et vidébitur in majestáte sua.

The Gentiles shall fear Thy Name, O Lord, and all the kings of the earth Thy glory. For the Lord hath built up Sion; and He shall be seen in His glory.

Allelúia, allelúia. Dóminus regnávit, exsúltet terra: læténtur ínsulæ multæ. Allelúia.

Alleluia, alleluia. (*Ps. 96. 1*). The Lord hath reigned, let the earth rejoice: let many islands be glad. Alleluia.

Gospel ☐ Matthew 8. 23-27

In illo témpore: Ascendénte Jesu in navículam, secúti sunt eum discípuli ejus: et ecce motus magnus factus est in mari, ita ut navícula operirétur flúctibus, ipse vero dormiébat. Et accessérunt ad eum discípuli ejus, et suscitavérunt eum, dicétes: Dómine, salva nos, perímus. Et dicit eis Jesus: Quid tímidi estis, módicæ fidei? Tunc surgens imperávit ventis et mari, et facta est tranquíllitas magna. Porro hómnes miráti sunt, dicétes: Qualis est hic, quia venti et mare obédiunt ei?

At that time, when Jesus entered into the boat, His disciples followed Him: and behold a great tempest arose in the sea, so that the boat was covered with waves, but He was asleep. And His disciples came to Him and awakened Him, saying: Lord, save us, we perish. And Jesus saith to them: Why are you fearful, O ye of little faith? Then rising up He commanded the winds and the sea, and there came a great calm. But the men wondered, saying: What manner of man is this, for the winds and the sea obey Him?

Offertory ☐ Psalm 117. 16, 17

Déxtera Dómini fecit virtútem: déxtera Dómini exaltávit me: non móriar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini.

The right hand of the Lord hath wrought strength: the right hand of the Lord hath exalted me: I shall not die, but live, and shall declare the works of the Lord.

Secret

Concéde, quæsumus, omnípotens Deus: ut hujus sacrificii munus oblátum, fragilitátem nostram ab omni malo purget semper, et múniat. Per Dóminum nostrum . . .

Grant, we beseech Thee, almighty God, that the offering of the gifts of this Sacrifice, may ever cleanse us and in our frailty protect us from all evil. Through our Lord . . .

Preface of the Most Holy Trinity

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Filio tuo, et Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua gloria, revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine differentia discretiónis sentimus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitás, et in majestáte adorétur æquálitás. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séráphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicétes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the Oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confessing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in Persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels, Cherubim also and Seraphim, day by day exclaim, without end and with one voice, saying: